

FESTES *de la* TARDOR



LLEIDA 2018
del 28 al 30
de setembre

LA PAERIA



Map of Lleida



Mayor's greeting



In Lleida, the end of summer is marked by the most important celebrations in the city's calendar. The Autumn Festivities are a tremendous exhibition of the cultural and festive wealth that we have amassed over time; they are part of the heritage that defines and identifies us for what we are. The elements that best symbolise our festivities – Lo Marraco (a fire-breathing dragon), the Gegants (giants), the seguici (a procession of mythological characters), the castellers (human

castles), and the diables (fire demons) - show the capacity of Lleida's citizens and institutions to create a festive culture from their coexistence and deep sense of love for, and collective commitment to, their city.

Lleida and its culture light up the Autumn Festivities and in this case, via the brilliant voice and musical career of the city's mezzosoprano Marta Infante, who will have the honour of making the inaugural proclamation. It is also illuminated by the brilliant art-

work of Estudi Nix, the graphic design studio that created the poster which is the official image of this year's Festa Major (Main Festival).

Popular and traditional culture, sports, theatre, music, activities for children, and ideas for tourists are what give life to the Autumn Festivities. They provide a heartbeat that reaches the whole city, but which is particularly intense in its Historic Centre. The yard of La Panera and the Plaça del Dipòsit square will host dancing and revelry in the context of the urban and cultural renewal that are present in this neighbourhood and the recovery of the city's Call Jueu (former Jewish quarter), La Cuirassa (armoury) of Lleida. And the special vibration that is felt throughout the city at the end of September is also synonymous with the impulse it receives from the activity of the Sant Miquel Fair: a food and drink exhibition of international renown.

The Autumn Festivities offer a tremendous invitation to everyone - young and old, people from Lleida and from outside - to spend a few days immersed in the flood of joy and discovery that is generated by these celebrations. I therefore encourage you to enjoy the festivities like the people of Lleida, united in excellent coexistence within the public space that we share.

Enjoy the city, enjoy the Autumn Festivities and revel in its magical universe.

I hope you all really enjoy the Autumn Festivities!

FÈLIX LARROSA PIQUÉ
Paer en cap (Mayor of Lleida)



FESTES ^{de} la TARDOR

LLEIDA,
FROM 28th
to 30th

SEPTEMBER
2018

SUMMARY

Map of Lleida.....	2
Mayor's Greeting.....	3
About the authors of the poster design	5
FESTES DE LA TARDOR	6
Fotomaig 2018	12
More to see and visit.....	14
Information about the festivities.....	16
Nits Q and Enjoy the Festivities.....	18
Safety advice for the Night of Fire	19



Web de Festes

Authors of the poster: Estudi NiX

Published by: Ediciones MIC

DL L 1126-2018

The photography: some of the photography that illustrates this magazine belongs to a selection made by Fotomaig 2018

Webpages: www.paeria.cat/festes and www.festeslleida.cat



Edicions MIC

Tel. 93 799 07 07

www.revistesamida.cat

ABOUT THE AUTHORS

Natàlia Sentís and Xus Mesalles are estudi NiX, a company with more than 25 years of experience working in the graphic arts. We are a design studio specialising in design, creativity and communications.

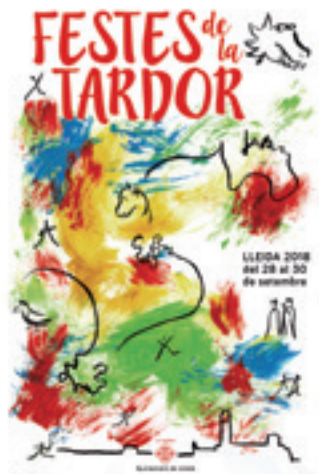
We are located in Av. Prat de la Riba, Lleida, and have a small, versatile structure, which is complemented by the services of external professionals and the use of multi-disciplinary resources.

We work to provide simple, direct, powerful and emotive solutions. We provide flexible techniques and finishes to meet the needs of each piece of work and we adapt to the needs of each client and project, offering a tailor-made, coherent and lasting style, and systems that keep their brand and communications alive.

We focus on quality and detail, paying special attention to typography and image.

We create global communications projects, giving importance to the architecture of the design, its graphic style and form, and the communicative tools that we use (applying them in different channels and on different types of support: paper, websites, external spaces, etc.)

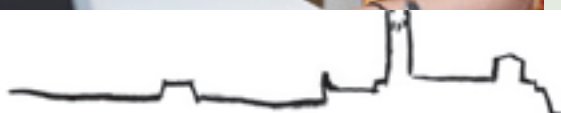
We offer our communication services - which include: naming, restyling, branding strategies, editorial projects, designing packaging, items of merchandising, management and design for exhibitions, stands and temporary constructions, communications campaigns, art management and production control - to businesses and institutions alike.



POSTER DESIGN

In the poster we capture the driving force behind the festival: it is an explosion of light and colour associated with the many leisure and festive activities. It instinctively and primordially represents the iconography that runs through our city and comes to the fore during its FESTIVITIES.

We have allowed ourselves a graphic approach that is far removed from computerised effects. Instead, we have sought direct sensations and plasticity at two different levels that come together in the interpretation of the image. There is the texture of the painting and the colour, in the background, and then the lines of the drawing, in charcoal, which highlight the festive elements. We have sought to transmit an air of proximity, in which the festival is the main focus and invades everything else. This is a multidirectional expression that can be visually interpreted in many different ways; it is an instinctive and joyous immersion in the universe of our AUTUMN FESTIVITIES.



FESTES DE LA TARDOR

FROM 28TH TO 30TH SEPTEMBER 2018



FRIDAY 28TH SEPTEMBER

6 pm. From the *Pati de les Comèdies* to the *Plaça Paeria square*

ANEM DE FESTA ! (Let's got to the party!)

The celebrations begin and the *Gegants* (giants) take to the streets to celebrate. Accompanied by the *Ilerband*, they will head to the *Plaça Paeria* square to listen to the Proclamation of the "Autumn Festivities of 2018".



Finalista Fotomaig'18 Pilar Pacheco Montaña

7 pm. Paeria square
PROCLAMATION
OF THE AUTUMN
FESTIVITIES

Reading of the proclamation by the **mezzosoprano Marta Infante**



7.30 pm. Plaça Sant Joan square
SINGING OF "HAVANERES" WITH THE GROUPS:
BOIRA, FROM LLEIDA, AND XATÓ, FROM
VILAFRANCA DEL PENEDÈS



Grup BOIRA. Fotografia de Jordi Rulló

7.30 pm. From the *Plaça Sant Francesc square* to the *Plaça Catedral square*

BULGARIAN STREET PROCESSION

8 pm. Plaça Paeria square

DANCING OF "SARDANES" (TRADITIONAL CATALAN FOLK DANCING) WITH THE COBLA MUNICIPAL OF LLEIDA

8.30 pm. Enric Granados Municipal Auditorium
LUAR NA LUBRE PRESENTS "RIBEIRA SACRA"

Price: €26



Luar na Lubre

10.30 pm. Cafè del Teatre
NOBELS

Price: €12 / In advance: €10





SATURDAY 29TH SEPTEMBER

REVETLLA (PARTY)

Pl. del Dipòsit

FESTA UA1 LLEIDA RÀDIO

10.30pm TREMENDOS



01pm. PASTORETS ROCK



Pista la Panera

11pm. COLORS DE RUMBA



8 am. *In the streets and squares of the city* **MORNINGS**

Organised by: Escola de Grallers (School of Pipers) de Lleida and Grallers (Pipers) de Lleida

From 10 am to 8 pm. Rufeà Pavilion (*partida de Rufeà*)

MEETING OF T-TRAK SCALE N MODEL RAILWAY ENTHUSIASTS

Organised by: Grup T-Trak Nordeste
Free

OPEN DAY AT ALL THESE SPACES

To commemorate the festival in honour of Sant Miquel

From 10 am to 1 pm and from 4 pm to 8 pm. C.

Enric Farreny, 49

ARBORETUM-BOTANICAL GARDEN OF LLEIDA

From 10 am to 3 pm. La Seu Vella (*Old Cathedral*) Hill

LA SEU VELLA AND THE KING'S CASTLE-LA SUDA (free entry to both buildings)

Guided visits: 11 am Catalan / 1 pm Spanish.

Price of guided visit: €5 per person

Prior inscription by phoning 973 23 06 53

Organised by: Consorci del Turó de la Seu Vella

From 11 am to 2 pm. C. Santa Cecília, 22

RODA RODA CAR MUSEUM OF LLEIDA

Organised by: Roda Roda Museu de l'Automoció de Lleida

From 12 noon to 2 pm. C. Múrcia, 10

WATER MUSEUM: DIPÒSIT DEL PLA DE L'AIGUA

Organised by: Museu de l'Aigua

From 5 pm to 8 pm. Av. Miquel Batllori, 52

WATER MUSEUM: CAMPAMENT DE LA CANADIENSE

Organised by: Museu de l'Aigua

From 11 am to 6 pm. Serralarga Environmental Park, Lleida

FESTIVAL FOLKLOREN DOBRUDJANSKI SABOR

Gathering of Bulgarian dancers from all around Europe

From 11 am to 8 pm. Pati de les Comèdies

ART ZONE



11.30 am. From the *Plaça de la Paeria square*
“SEGUICI” (PROCESSION) OF THE AUTUMN FESTIVITIES

Route: Plaça Paeria, Carrer Major, Plaça Cathedral, Carrer Vila de Foix, Av. Blondel, Carrer Cavallers, Carrer Major, Plaça Paeria and Plaça Sant Joan.



Finalista Fotomaia'18 Albert Palau Català.

12.30 pm. *Plaça Sant Joan square*
“LLUÏMENT DEL SEGUICI” (PRESENTATION OF THE PROCESSION CHARACTERS)

7 pm. *Plaça Sant Joan square*
“STORIES IN DANCE”

Esbart Dansaire Sicoris and El Pont d'Arcalís



9 pm. *La Llotja Theatre*
“25 ILLUSIONS”, MAG LARI

General price: €26 /reduced price €22



10.30 pm. *Cafè del Teatre*
MR. JONES

Free entry



22ND GREAT NIGHT OF FIRE

7 pm. *Av. Blondel*
PROCESSION OF BEASTS

With the participation of: the “Drac Agremont” (dragon) of Agramunt, the “Puput” of Alcarràs, the “Griu” of Tarragona, the “Flying Víbria” Llacunalba de Canyelles, The “Marraquets”, the “Drac Carrincló” and the “Marraco” of Lleida.

7.45 pm. *Av. Blondel*
CHILDREN'S “CORREFOC” (FIRE RUN) with the youth section of the *Diables de Lleida*

8.30 pm. *Av. Blondel*
22ND GREAT NIGHT OF FIRE

“*Canya a la Banyal!*” (Go wild and have a good time!) with the “Drac Agremont” (dragon) of Agramunt, the “Puput” of Alcarràs, the “Griu” of Tarragona, the “Víbria Voladora” (flying wyvern) of Llacunalba de Canyelles, the “Marraquets” (mini-dragons), the “Drac Carrincló” (dragon), the *Diables de Lleida* (fire demons), the *Dimonis dels Trons* (storm demons), Xip Xap, La Banda Alterada, Los Carreter-Colla de Grallers (pipers) and with the presence of “Lo Marraco” (fire-breathing dragon).

See the safety advice at 19

SUNDAY 30TH SEPTEMBER

REVETLLA (PARTY)

Plaça del Dipòsit square

10.30 pm. REMOLKE

11.30 pm. HERMANOS LOBO



1 am. HORA DE JOGLAR



La Panera Yard

11 pm. DANCE WITH THE GROUP ALEA QUINTET

From 9 am to 2 pm. *Seat of the Armats de Lleida (C. Canonge Brugulat, 19, bajos)*

11TH ROIG NADAL MEMORIAL FAST PAINTING COMPETITION AND 5TH ROIG NADAL MEMORIAL FAST PAINTING CHILDREN'S COMPETITION

From 9 am to 1 pm. *Av. Francesc Macià*

21ST ORNITHOLOGICAL EXHIBITION AND COMPETITION WITH A PUBLIC VOTE

From 9 am to 12 noon. Sports facilities of the Olympic Archery Club of Lleida (Nacional II)

5TH "FERRETERIA LA INDUSTRIAL" TROPHY OF LLEIDA

From 10 am to 1 pm. *La Mitjana Park, River Segre*

26TH ASCENT AND DESCENT OF LA MITJANA / CANOEING

From 10 am to 2 pm. *Plaça Sant Francesc square*

9TH ENCOUNTER AND EXCHANGE OF CAVA SHIELDS OF THE AUTUMN FESTIVITIES

Continuing the collection dedicated to the "Capgrossos" (big heads) of Lleida. This autumn you will find the "Fishmonger" and the "Chinaman".

From 10 am to 3 pm. *Terra Ferma Equestrian Club (Partida Terme de Grealó, 45)*

LLEIDA LEAGUE SHOW JUMPING COMPETITION

11 am. *Plaça Sant Joan square*

14TH ROUTE OF THE GARROTIN



From 11 am to 8 pm. *Platja de les Comèdies*
ART ZONE

12 noon. *Plaça Paeria square*
HUMAN CASTLE DAY

Castellers de Lleida and invited groups: **Colla Vella dels Xiquets de Valls**, **Colla Joves Xiquets de Valls** and **Capgrossos de Mataró**..



Finalista Fotomaig'18 Sergi Muedra Benabarre

From 12 noon to 10 pm. *Plaça del Dipòsit*
EXHIBITION OF ARTISAN BEER

12 noon. Show: "JUGAJOGLARS" BY THE COMPANY EL SIDRAL

With performances by folk bands:

2 am. LES RAIERS

7 pm. S'EMPEL BAR

8.30 pm. THE DRUNKEN BOYS



Les Raiers

12 noon. *Jaume Morera Art Museum*

LLEIDA 2018 • Del 28 al 30 de setembre

COMMENTED VISITS FOR THE GENERAL PUBLIC "INVENTARI EN FEMENÍ"

€4 per person (limited places). Incriptions: Turisme de Lleida

1.30 pm. *La Panera Yard*
BLACK HOT PROJECT

6 pm. Seat of the *Armats de Lleida* (Carrer Canonge Brugulat, 19, bajos)

AWARD CEREMONY FOR THE 11TH ROIG NADAL MEMORIAL FAST PAINTING COMPETITION AND 5TH ROIG NADAL MEMORIAL FAST PAINTING CHILDREN'S COMPETITION

6 pm. *Plaça Paeria square*
"STORIES IN DANCE"
ESBART SANT MARÇAL DE CERDANYOLA DEL VALLÈS AND ESBART ARRELS DE LLEIDA



Finalista Fotomaig'18 Ramon Orobity Llopis

7.30 pm. *Plaça Sant Joan square*
DANCE OF THE FESTA MAJOR WITH THE BANDA SIMFÒNICA UNIÓ MUSICAL OF LLEIDA



7 pm. La Llotja Theatre
"THE CANTERVILLE GHOST", TEATRE CONDAL
General price: €26 /reduced price €22



8 pm. Plaça Paeria square
DANCING OF "SARDANES" WITH THE COBLA
LO CASTELL

8 pm. Cafè del Teatre
EIRA



Free

8 pm. Meeting point: Gate of the Apostles (La Seu Vella Hill)
NOCTURNAL VISIT TO LA SEU VELLA (OLD CATHEDRAL). Free

10 pm. Left bank of the River Segre
FIREWORK DISPLAY BY DRAGÓN



Finalista Fotomaig'18 Rosa M^o Puigredon Penella



FOTOMAIG 2018

The photographic exhibition has received almost 3300 images from 111 participants, of which 50 have been selected as finalists and will be exhibited in the basement of the Casa dels Gegants (Home of the Giants), from 19th September to 14th October 2018.

All of the images selected show a wide range of popular and leisure themes that reflect the events that took place in Lleida in May, such as the Puppet Fair, the Festa Major (Main Festival) of Lleida, the Festival of Moors and Christians and the "Aplec del Caragol" (Snailfest).

Last July, a jury chose the 3 winning entries from the 50 finalists. These will be announced during the inauguration of the exhibition.

FROM 19TH SEPTEMBER TO 14TH OCTOBER

FOTOMAIG'18 PHOTOGRAPHY COMPETITION CASA DELS GEGANTS

Av. Blondel, 64

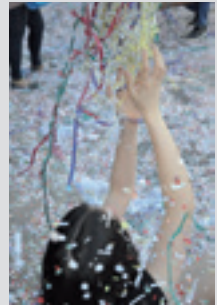
Mondays, from 10 am to 2 pm. Tuesdays to Fridays, from 10 am to 2 pm and From 5 pm to 8 pm.
Saturdays, from 11 am to 1.30 pm and From 5 pm to 8 pm. Public holidays and Sundays, from 11 am to 1.30 pm



▲ Finalista Fotomaig'18 Albert Llovera Jover



▲ Finalista Fotomaig'18 Alba Muñoz Manzano



▲ Finalista Fotomaig'18 Fermina Salillas Guallarte



▲ Finalista Fotomaig'18 Carles Costa Sorribes



▲ Finalista Fotomaig'18 Josep M^a Cortada Solsona



▲ Finalista Fotomaig'18 Antonio Sanvisens



Germanetes 2
25002 Lleida www.ilerdent.com

XEC REGAL

25€



A descomptar en un tractament d'

higiene
dental

- + TRACTAMENT DE FLUOR
- + RASPALL DE VIATGE

Inclou: Neteja amb ultrasò /
Control de placa / Poliment a
pressió amb bicarbonat i amb
micromotor / Abrillantament /
Tractament de fluor / Prova
d'acidosi per a la detecció
de malalties periodontals

973 28 11 11

*XEC DESCOMPTE
VÀLID FINS AL 30 DE DESEMBRE DE 2018
Preu del servei 50€, amb el xec 25€

cita on-line



MORE TO SEE AND VISIT

CASA DELS GEGANTS (HOME OF THE GIANTS)

Av. Blondel, 64

Mondays, from 10 am to 2 pm. Tuesdays to Fridays, from 10 am to 2 pm and **From 5 pm to 8 pm**. Saturdays, from 11 am to 1.30 pm and **From 5 pm to 8 pm**. Public holidays and Sundays, from 11 am to 1.30 pm Information and bookings 973 700 393 and festes@paeria.cat

Free entry

From 19th September to 14th October

FOTOMAIG'18 Photography Competition

Organised by: Fotollorens and Ajuntament de Lleida. Free

LA PANERA ART CENTRE

Plaça de la Paeria square

From Tuesday to Friday, from 10 am to 2 pm and from 4 pm to **7 pm**. Saturdays, from 11 am to 2 pm and **From 5 pm to 8 pm**.

Sundays and public holidays, **From 11 am to 2 pm**. Closed on Mondays.

Free entry

The La Panera Art Centre is a platform for the production, diffusion, preparation and exhibition of the visual arts in Lleida.

From 30th September, 2018

"JOAN MOREY: COS SOCIAL" (SOCIAL CORPUS)

JAUME MORERA ART MUSEUM

Carrer Major, 31 (Edifici Casino) and Av. Blondel, 40



Joan Morey. COS SOCIAL [Lliçó d'anatomia], 2017

Until 30th September (summer timetable):

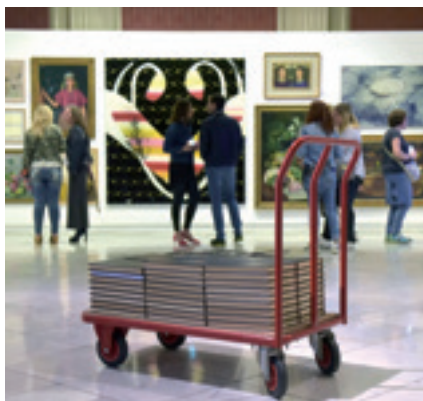
From Tuesday to Friday, from 10 am to 2 pm and from 6 pm to **8 pm**. Sundays and public holidays, from 10 am to 2 pm Closed on Mondays

From 1st October (winter timetable):

From Tuesday to Saturday, from 11 am to 2 pm and **From 5 pm to 8 pm**. Sundays and public holidays, **From 11 am to 2 pm**. Closed on Mondays

EXHIBITION "GENERAL INVENTORY: COLLECTION OF THE JAUME MORERA ART MUSEUM"

Free entry



Fotografia: J. V. Pou

Sunday 30th September

12 noon

Commented visits for the general public
"Inventari en femení"

Inscriptions: Turisme de Lleida

Price: €4 per person (limited seats)

SELF-GUIDED FAMILY VISIT: "LOST PROPERTY"

During the opening hours of the museum

For families with children from 3 to 12 years old

Free activity

WATER MUSEUM

Campament de La Canadiense

Av. Miquel Batllori, 52 (La Bordeta)

From Tuesday to Friday, from 10 am to 2 pm.

Saturdays, from 5 pm to 8 pm

Free entry



Aigües del mon, un mon d'aigües

The Camp of La Canadiense is the main seat of the Water Museum. You can visit:

The exhibition **“THE POWER OF WATER: DR. PEARSON AND THE WORK OF LA CANADIENSE IN LLEIDA”** and **“WATERS OF THE WORLD, A WORLD OF WATERS”**

Saturday 29th September

From 5 pm to 8 pm

WATER MUSEUM: CAMPAMENT DE LA CANADIENSE

(Av. Miquel Batllori, 52)

OPEN DAY

Organised by: Water Museum

Free

DIPÒSIT DEL PLA DE L'AIGUA

Carrer Múrcia, 10 (*Plaça del Dipòsit*)

Saturdays and Sundays, from 12 noon to 2 pm

Free entry

EXHIBITION: “THE PROJECT FROM THE DIPÒSIT TO THE ARCHIVES”

Saturday 22nd September

11 am. Point of contact: Santa Cecília Park

GUIDED VISIT TO THE ICE WELLS

Organised by: Water Museum

Free

Saturday 29th September

From 12 noon to 2 pm. Water Museum: Dipòsit del Pla de l'Aigua (Carrer Múrcia, 10)

OPEN DAY

Organised by: Water Museum

Free

RODA RODA CAR MUSEUM

C. Santa Cecília, 22 (in front of the Camps Elisis)

From Tuesday to Friday, from 11 am to 2 pm and

From 5 pm to 8 pm. Sundays and public holidays, from 11 am to 2 pm

Closed on Mondays

Free entry

Saturday 22nd September

12 noon. GUIDED VISIT

Organised by: Roda Roda Car Museum

Saturday, 29th September

From 11 am to 2 pm.

OPEN DAY

CAFÈ DEL TEATRE

C. Roca Labrador, 2 bis.

From Tuesday to Sunday, from 7 pm to **2 am.**

<http://www.cafedelteatre.com>

From 1st to 30th September

Exhibition: «**SENSATIONS** | Glòria Vidal»

TURISME DE LLEIDA

C. Major, 31. Tel 973 700 319 Tel. 902 250 050

<http://www.turismedelleida.cat/>

Timetable: from Monday to Saturday, from 10 am to 2 pm and from 4 pm to **7 pm.** Sundays and public holidays: from 10 am to 1.30 pm

TOURIST BUS

Weekends and public holidays in autumn

From 15th September to 14th October, 2018

Historical route leaving from La Paeria: 11 am, 12 noon, 1 pm, 4 pm, 5 pm, 6 pm and 7 pm

KNIGHTS TEMPLAR CASTLE OF GARDENY

Turó de Gardeny, s/n

Weekends and Autumn Festivities

Timetable: Saturdays, Sundays and public holidays, from 10 am to **1.30 pm.**

More information: www.turismedelleida.cat
Infoturisme@paeria.es

Information



FESTES ^{de} la TARDOR

WEB OF THE FESTIVITIES:

www.festeslleida.cat
www.paeria.cat/festes

SOCIAL NETWORKS OF THE FESTIVITIES:

Facebook, www.facebook.com/paeriafesteslleida
Twitter, @FestesLleida
Instagram @festeslleida

WEB OF THE COUNCIL OFFICE for policies to promote creativity, culture and sport
www.paeria.cat/cultura

COUNCIL OFFICE FOR POLICIES TO PROMOTE CREATIVITY, CULTURE AND SPORT

Av. Blondel, 64. Tel. 973 700 394
Timetable: from Monday to Friday: from 9 am to 2 pm

ENRIC GRANADOS MUNICIPAL AUDITORIUM

Plaça Josep Prenafeta, s/n.. Tel. 973 700 639
<http://auditorienricgranados.cat/>
Ticket office opening hours: from Monday to Friday, from 5.30 pm to 8.30 pm; Saturdays and public holidays, two hours before the concert

CASA DELS GEGANTS (HOME OF THE GIANTS)

Av. Blondel, 64
Timetable: Mondays, from 10 am to 2 pm. Tuesdays to Fridays, from 10 am to 2 pm and From 5 pm to 8 pm. Saturdays, from 11 am to 1.30 pm and From 5 pm to 8 pm. Sundays and public holidays, from 11 am to 1.30 pm

LA LLOTJA THEATRE

Av. Tortosa, 6-8. Tel. 973 239 698

Ticket office opening hours:

Mornings: from Tuesday to Thursday, from 11 am to 1 pm.

Afternoons: from Monday to Saturday, from 5 pm to 9 pm.

Holidays with events: 1 hour before the event begins.

L'ESCORXADOR MUNICIPAL THEATRE

C. Lluís Companys, s/n. Tel. 973 27 93 56

Ticket office opening hours:

Mornings: Tuesday and Thursday from 10.30 am to 12.30 pm.

Afternoons: from Monday to Friday: from 5 pm to 8 pm (except on public holidays)

Events on public holidays: 1 hour before the event begins

TURISME DE LLEIDA

C. Major, 31 Tel. 902 250 050

<http://www.turismedelleida.cat/>

Timetable: from Monday to Saturday: from 10 am to 2 pm and from 4 pm to 7 pm. Sundays and public holidays: from 10 am to 1.30 pm

NOTES

·The festival programme may be subject to certain lastminute modifications. If it rains, the events will be transferred to new venues, whenever this is technically possible.

·If this happens, citizens will be informed of any changes via the usual municipal channels: websites, social networks, the App Cultura Lleida, and the mass media.

MOBILE PHONES

It is possible to consult the programme by mobile phone via www.paeria.cat/festes

INFORMATION ABOUT THE EVENTS VIA 010

This service is available from 6 am to 12 midnight, from Monday to Friday. Consult the conditions for the use of this service on the website (the cost of calls varies according to the operator) or via the telephone number 807 117 118 (from outside the municipality of Lleida). The maximum price of a call is €0.47/minute from a landline and €0.77/minute from a mobile network (taxes included and charged by the second).

Information via the information screens of the OMAC (Municipal Office for Attention to Citizens) and the OGAT (Attention Office for Management and Taxes)

The programmes will be posted in mailboxes throughout the city and will also be available from several other points: Council office for policies to promote Creativity, Culture and Sport, The Municipal Tourist Office; the Municipal Office for Attention to Citizens; and the Palace of La Paeria.

ACCESSIBILITY AND ATTENTION FOR THE DISABLED

The Autumn Festivities are for everyone. These are days when it is important for everyone to be able to participate and enjoy the city. The festive spaces are accessible for people with reduced mobility.

PHOTOGRAPHS

Some of the photographs that have been used to illustrate this magazine belong to FotoMaig 2018

THE ORGANISATION

The organisers of the Autumn Festivities of 2018 would like to recognise all the contributions, sponsorships, business collaborations, private individuals, commercial establishments, clubs and entities from the city that have made it possible to organise this festival. We would also like to thank all of those who have disinterestedly taken part in the organisation and who have made a decisive contribution to the different activities programmed.



Marraquets (Jordi Rulló)

Nits Q Lleida

This is an initiative of La Paeria and Plataforma Nits Q Lleida in collaboration with the Department of Health of La Generalitat and the Diputació de Lleida to promote quality and socially responsible leisure.



Nits Q Lleida promotes a civic, inclusive festival which is free from sexism and discrimination at the city's Autumn Festivities.

On the night of 29th September, we will organise a route through the different concert zones and we will present the new AWARENESS CAMPAIGN FOR EQUAL LEISURE FREE FROM SEXISM under the slogan "BETTER TREATMENT".

Look for us and we will give you the Nits Q pleasure pack and the "For festivities free from sexual aggression" bracelet.

www.facebook.com/nitsq lleida

www.instagram.com/nitsq lleida

ENJOY THE FESTIVITIES!

**FROM 21ST
SEPTEMBER TO
7TH OCTOBER 2018**

Located in the Copa d'Or area
(in front of Decathlon)
Free parking

**Popular Prices:
Monday 1st October**

Note: Lleida City Council cannot take responsibility for any possible changes to the programme



Finalista Fotomaig'18 Albert Llovera Llover

Safety advice for the night of fire

22Nd Great Night Of Fire



Fotografia: Jordi Rulló

For participants

- Wear cotton clothes, which should preferably be old, with long sleeves and trousers.
- Wear a hat with ear pieces that covers the whole of your head and protect the back of your neck with a cotton handkerchief.
- Protect your eyes.
- Use appropriate footwear (sports shoes, mountain boots, etc.).
- Make sure that you cover your ears to reduce the impact of the noise of the fireworks.
- Do not ask the neighbours for water.
- Obey the instructions given by the public order and health services.

- It is prohibited to carry your own firework products: it is only possible to use those prepared by the organisers.
- Respect the fire figures, their bearers and the musicians.
- Adopt a correct attitude with respect to the demons, do not block their path or cause them to fall.
- Always follow the instructions given by the fire demons.
- Before starting, make sure that you know the route of the «correfoc» (fire run) and the locations of the medical attention points.
- If you get burnt, immediately go to one of the medical attention points.
- In cases of danger, follow the instructions given by the fire demons.

For neighbours and shop owners

- Remove all vehicles from the streets along the route.
- Lower metal doors or shutters on buildings that have them.
- Protect the glass in windows, doors and shop windows with thick cardboard.
- Roll up all external awnings outside rooms and commercial premises.
- Do not throw water at those participating in the «correfoc» or at other spectators.
- Disconnect any alarm systems.
- Remove any objects that could obstruct the path of the actors, organisers or participants in the «correfoc» from the street.

MENÚ

de Festa Major

· Del 27 al 30 de setembre ·

Menú adult: 22€ / Infantil: 10€

Tota la informació de les ofertes gastronòmiques:

   www.movimenth.com

www.gastronomiadelleida.com

 gastronomia
de lleida
by Hostaleria de Lleida

LA TEVA GUIA PER
MENJAR I BEURE A LLEIDA!

DESCARREGA-TE-LA
AL TEU MÒBIL



Organitza:



Amb el suport de:



Patrocinadors d'Hostaleria de Lleida:



EXPLORANT LES FESTES DE LA TARDOR DE LLEIDA

Del 28 al 30
de setembre
de 2018.



DE LA TERRA AL MON

5,4° San Miguel en recomana el consum responsable.

Auditori
Escorxador
Llotja
2018

Aquesta
temporada
no la veuràs
a la tele



(i la Mare de Dracs ho sap)



MÉS BON TRACTE

CAMPANYA DE SENSIBILITZACIÓ PER UN OCI NOCTURN
IGUALITARI I LLIURE DE SEXISME





BAR - RESTAURANTE

open



dejate seducir por nuestra carta

MEDITERRANEA

ABIERTO

TODOS LOS DÍAS

ABIERTO DE 12H. A 15H. Y DE 19.30H. A 23.30H.



C/ Maria Montessori 6 - 25001 Lleida • Tel. +34 973 21 20 40 - Fax +34 973 20 00 54

www.ibishotel.com

CENTRES AUDITIUS INTEGRALS NATURAL AUDIO

2x1

CAMPANYA SOCIAL

PER LA COMPRA D'UN AUDIÒFON

N'HI REGALEM UN ALTRE

PER A VOSTÈ O PER A QUI VULGUI



DEMANI CITA PRÈVIA

ELS NOSTRES CENTRES ÒPTICS I AUDITIUS

Lleida Alcalde Porqueres, 23 Tel. 973 222 435

Av. de Flix, 22 La Bordeta Tel. 973 212 260

Next Vision - Rovira Roure, 5 Tel. 973 300 760

Mollerussa Ciutat de Lleida, 2 Tel. 973 710 369

Tàrraga Sant Pelegrí, 29 Tel. 973 501 558

Balaguer Passeig de l'Estació, 11 Tel. 973 443 691

CENTRES EXCLUSIUS AUDIOLOGIA

Lleida Alcalde Porqueres, 21 Tel. 973 247 249

Ricard Viñes, 9 Tel. 973 670 845



Natural Optics

els teus ulls parlen de tu



Natural Audio

els teus sentits parlen de tu

Imatge al 3D d'efecte de suavitat assistència. Consulta amb el teu optic.

ABELLO

D E S G U A C E S



- Reciclatge de vehicles

- Tramitació Baixa Definitiva

- Compra de vehicles sinistrats

- Venda de recanvis

- Servei de grua

Tallers i recanvis de l'automòbil SL
Partida Empresegura, 66
Telf: 973 24 30 33 - 25192 LLEIDA
www.desguacesabello.com



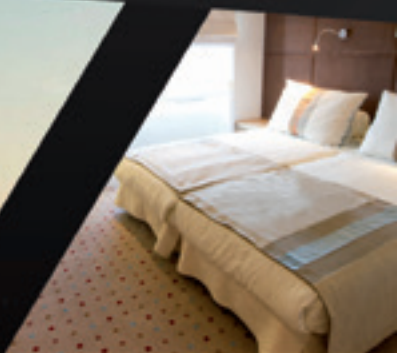
loteutaxi

Us desitja Bones Festes

973 22 33 00

www.loteutaxi.com





71%

es la superficie de
nuestro planeta
cubierta por océanos

¿Entonces por qué no explorar el mundo a bordo
de nuestros yates y veleros?

Adriático y Costa Dálmata | Bali | Cabo Verde
Costa Rica y Panamá | Cuba | Egipto, Israel y
Jordania | España y Portugal | Islas Griegas
Islandia | Oeste de África | Seychelles

Welcome to the Yacht Cruise Experience

www.varietycruisesspain.com

M. varietycruises@discoverspain.net
T. 93 217 15 74

 VARIETY CRUISES



ESENCIA
27



SEMIDULCE
MÁS PREMIADO
DE ESPAÑA

ESENCIA
27
VINO DE ESPAÑA



@ESENCIA27

ESENCIA27.COM



EQUIP VETERINARI, S.L.



Joc de la Bola, 22
25003 Lleida
Tel. 973 281 797

Enric Granados, 90
25110 Alpicat - Lleida
973737795

Nostra Senyora del Carme, 1
25001 Lleida
Tel. 973 204 408

URGÈNCIES 24 H: 639 367 888
www.v3equipveterinari.com



CLÍNICA VETERINÀRIA

wala^w

unipreus



Bona
**Festa
Major**



5€



- Compra mínima 50€
- Només un val per persona i compra
- No acumulable a altres ofertes i promocions
- Caduca el 31 d'octubre de 2018

Retalla aquest val i utilitza'l en la teva propera compra en qualsevol de les nostres botigues!

Dte. directe

wala^w **unipreus**

PATROCINADORS OFICIALS DE LES FESTES DE LLEIDA

PATROCINADOR ESPECIAL



PATROCINADORS SUPERIORS

ilnet

Lamsauto



Go Further

Torrelsa
cafès

Coca-Cola

PATROCINADORS DISTINGITS

SC24
Serveis de Seguretat

nexus
líder en medicina estética
www.grupnexus.com

itrida viatges azul marino viatges



FERRERUELA
CUINA DE LA TERRA



B3

B·BIOSCA

batlleida
TUDOR